

Consejos para leer en español 2

En este episodio:

- Continuamos con más consejos para leer en español, de forma eficaz.
- En la segunda parte, un punto de vista inspirado en el episodio anterior. Alcántara, su jefe y los jaguares.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Consigue el texto del episodio en la sección del podcast en unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

ENGLISH

En el episodio anterior vimos tres ideas importantes: elegir textos relativamente fáciles, no traducir mentalmente cada palabra y leer temas que de verdad te interesen.

Hoy vamos a continuar con algunos consejos más.

Usa un dispositivo electrónico para buscar palabras rápidamente

Soy el primero en reconocer que no hay nada como sentarse en un sofá cómodo con un buen libro en papel. Leer así tiene algo especial y, además, ayuda a desconectarse un poco del mundo digital.

Ahora bien, cuando estás aprendiendo español, hay un problema muy común: aparecen palabras que no conoces. Y si cada vez tienes que parar y

In the previous episode, we saw three important ideas: choosing relatively easy texts, not mentally translating every word, and reading about topics that truly interest you.

Today we are going to continue with a few more tips.

Use an electronic device to look up words quickly

I am the first to admit that there is nothing like sitting on a comfortable sofa with a good paper book. Reading that way has something special about it and, in addition, it helps you disconnect a little from the digital world.

Now, when you are learning Spanish, there is a very common problem: words appear that you do not know. And if you have to stop and spend a lot of

emplear mucho tiempo para buscarlas, el ritmo de lectura se rompe.

Por eso, una opción muy práctica es usar un dispositivo electrónico pensado para leer, como un Kindle. ¿Por qué puede ayudarte tanto?

- Porque te permite buscar el significado de una palabra en pocos segundos.
- Porque interrumpe menos la lectura que un diccionario tradicional o el móvil.
- Porque sigue siendo un dispositivo sencillo, sin tantas distracciones como redes sociales, mensajes o notificaciones.
- Y porque, además, es portátil y la batería suele durar bastante.

No digo que tengas que abandonar el papel. Ni mucho menos. Pero para leer en otro idioma, este tipo de dispositivo puede hacer la experiencia bastante más cómoda.

El siguiente punto es:

No es necesario aprender todas las palabras nuevas

Si eres perfeccionista como yo, quizá sientas la tentación de aprender cada palabra nueva que aparece en un texto. Es una reacción muy normal. El problema es que eso puede frenar tu progreso.

Suele pasar algo así: encuentras una palabra desconocida, la buscas, la entiendes en ese momento y piensas: “Muy bien, ya está”. Pero unos minutos después vuelve a salir... y ya no la recuerdas.

Eso no significa que estés aprendiendo mal. Significa simplemente que así funciona la memoria. Para que una palabra se quede de verdad, necesitas verla varias veces, en momentos distintos y en contextos diferentes.

time looking them up every time, it breaks your reading flow.

That is why one very practical option is to use an electronic device designed for reading, such as a Kindle. Why can it help you so much?

- Because it allows you to look up the meaning of a word in just a few seconds.
- Because it interrupts your reading less than a traditional dictionary or your phone.
- Because it is still a simple device, without as many distractions as social networks, messages, or notifications.
- And because, in addition, it is portable and the battery usually lasts quite a long time.

I am not saying you have to give up paper. Not at all. But for reading in another language, this type of device can make the experience much more comfortable.

The next point is:

It is not necessary to learn every new word

If you are a perfectionist like me, perhaps you feel the temptation to learn every new word that appears in a text. It is a very normal reaction. The problem is that this can slow down your progress.

Something like this often happens: you find an unknown word, you look it up, you understand it at that moment and you think, “Very good, that’s it.” But a few minutes later it appears again... and you no longer remember it.

That does not mean you are learning badly. It simply means that this is how memory works. For a word to really stay with you, you need to see it several times, at different moments and in different contexts.

Por eso no recomiendo demasiado hacer listas interminables de palabras con su traducción. A veces parecen útiles, pero les falta lo más importante: el contexto.

Es mucho mejor volver a encontrar esa palabra más adelante y volver a entenderla dentro de una frase real. Ahí es donde empieza a fijarse de verdad. En resumen: no hace falta atrapar cada palabra; hace falta volver a verla varias veces.

El tiempo es tu mejor aliado

Con esto quiero decir algo muy simple: no hace falta analizar cada palabra para progresar. Lo que más ayuda, a largo plazo, es acumular muchas horas de lectura.

Hay quien llama a esto *lectura extensiva*. Suena técnico, pero la idea es sencilla: leer bastante, leer con regularidad y centrarse más en entender el conjunto que en analizar cada detalle.

La otra opción sería leer de forma muy intensiva, parándote constantemente para estudiar cada frase. Eso también puede tener su lugar, claro, pero no debería ser la base de todo.

Para mí, la imagen más útil es esta: un piloto mejora acumulando horas de vuelo. Pues con la lectura pasa algo parecido. Cuanto más lees, más se consolidan la gramática, el vocabulario y las expresiones.

Por eso, más que estudiar poco texto con lupa, suele ser mejor exponerte a bastante lectura de forma constante.

That is why I do not really recommend making endless lists of words with their translation. Sometimes they seem useful, but they lack the most important thing: context.

It is much better to come across that word again later and understand it again within a real sentence. That is where it really starts to stick. In short: you do not need to catch every word; you need to see it again several times.

Time is your best ally

By this I mean something very simple: you do not need to analyze every word in order to make progress. What helps the most in the long term is accumulating many hours of reading.

Some people call this *extensive reading*. It sounds technical, but the idea is simple: read quite a lot, read regularly, and focus more on understanding the whole than on analyzing every detail.

The other option would be to read very intensively, stopping constantly to study every sentence. That can also have its place, of course, but it should not be the basis of everything.

For me, the most useful image is this: a pilot improves by accumulating flight hours. Well, something similar happens with reading. The more you read, the more grammar, vocabulary, and expressions become consolidated.

That is why, rather than studying a small amount of text with a magnifying glass, it is usually better to expose yourself to plenty of reading on a regular basis.

Así te familiarizas con el idioma poco a poco, con menos presión y de una forma mucho más natural.

En resumen: leer más, con menos presión y con más constancia, suele dar mejores resultados.

¿Qué te parecen estos consejos? ¿Tienes tú alguno que quieras compartir? No dudes en escribirme.

That way you gradually become familiar with the language, with less pressure and in a much more natural way.

In short: reading more, with less pressure and more consistency, usually gives better results.

What do you think of these tips? Do you have any you would like to share? Do not hesitate to write to me.

Punto de vista

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Te contaré la misma historia dos veces. La segunda vez cambiaré la perspectiva gramatical. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres. Comparando las dos versiones, la gramática se vuelve mucho más clara.

Estas técnicas las puedes encontrar implementadas al 100% en mis cursos completos en:

unlimitedspanish.com — sección Productos.

ESPAÑOL

ENGLISH

Primero, en pasado.

Antonio Alcántara tenía una afición poco común: leer la enciclopedia de principio a fin. Cada día leía un par de páginas. Ya iba por la letra J, lo que en su mundo significaba que dominaba desde la fotosíntesis hasta los jaguares.

Un día, en el trabajo, Don Pablo le preguntó en

First, in the past tense.

Antonio Alcántara had an uncommon hobby: reading the encyclopedia from beginning to end. Each day he read a couple of pages. He was already on the letter J, which in his world meant that he had mastered everything from photosynthesis to jaguars.

qué andaba metido últimamente. Cuando Antonio le explicó que cada día leía la enciclopedia, su jefe soltó una carcajada.

—El saber no ocupa lugar —dijo Antonio con orgullo.

Pero Don Pablo, siempre pragmático, le replicó que lo importante en la vida no era acumular datos inútiles, sino saber aplicarlos.

—¿De qué le sirve a un hombre saberlo todo sobre los jaguares si nunca va a ver uno en su vida?

Antonio intentó defender su postura. Insistió en que el conocimiento era poder y que nunca se sabía cuándo podía resultar útil un dato enciclopédico.

El destino, con su peculiar sentido del humor, decidió poner a prueba sus palabras. Una semana después ganó un viaje al Amazonas, con todos los gastos pagados, e incluía una visita guiada para ver jaguares.

Miró al cielo y suspiró. Sabía que Don Pablo nunca le dejaría tomarse vacaciones.

Sin embargo, al final ocurrió lo contrario. Para su sorpresa, Don Pablo le permitió tomarse las vacaciones para el viaje al Amazonas. Lo hizo con una media sonrisa irónica, porque entendió que, al parecer, saber de jaguares sí iba a resultarle útil.

Ahora en presente, desde la perspectiva de Alcántara.

Yo, Antonio Alcántara, tengo una afición poco común: leer la enciclopedia de principio a fin. Cada día leo un par de páginas. Ya voy por la letra J, lo que en mi mundo significa que domino desde

One day, at work, Don Pablo asked him what he had been up to lately. When Antonio explained that he read the encyclopedia every day, his boss burst out laughing.

“Knowledge takes up no space,” Antonio said proudly.

But Don Pablo, always pragmatic, replied that what mattered in life was not accumulating useless facts, but knowing how to apply them.

“What good is it for a man to know everything about jaguars if he is never going to see one in his life?”

Antonio tried to defend his position. He insisted that knowledge was power and that you never knew when an encyclopedic fact might prove useful.

Fate, with its peculiar sense of humor, decided to put his words to the test. A week later he won a trip to the Amazon, all expenses paid, and it included a guided visit to see jaguars.

He looked up at the sky and sighed. He knew that Don Pablo would never let him take a vacation.

However, in the end the opposite happened. To his surprise, Don Pablo allowed him to take the vacation for the trip to the Amazon. He did it with an ironic half-smile, because he understood that, apparently, knowing about jaguars was indeed going to be useful to him.

Now in the present tense, from Alcántara's perspective.

la fotosíntesis hasta los jaguares.

Un día, en el trabajo, Don Pablo me pregunta en qué ando metido últimamente. Cuando le explico que cada día leo la enciclopedia, suelta una carcajada.

—El saber no ocupa lugar —digo con orgullo.

Pero Don Pablo, siempre pragmático, me replica que lo importante en la vida no es acumular datos inútiles, sino saber aplicarlos.

—¿De qué le sirve a un hombre saberlo todo sobre los jaguares si nunca va a ver uno en su vida?

Intento defender mi postura. Insisto en que el conocimiento es poder y que nunca se sabe cuándo puede resultar útil un dato enciclopédico.

El destino, con su peculiar sentido del humor, decide poner a prueba mis palabras. Una semana después, gano un viaje al Amazonas, con todos los gastos pagados, que incluye una visita guiada para ver jaguares.

Miro al cielo y suspiro. Sé que Don Pablo nunca me dejará tomarme vacaciones.

Sin embargo, al final ocurre lo contrario. Para mi sorpresa, Don Pablo me permite tomarme las vacaciones para el viaje al Amazonas. Lo hace con una media sonrisa irónica, porque entiende que, al parecer, saber de jaguares sí va a resultarme útil.

I, Antonio Alcántara, have an uncommon hobby: reading the encyclopedia from beginning to end. Each day I read a couple of pages. I am already on the letter J, which in my world means that I have mastered everything from photosynthesis to jaguars.

One day, at work, Don Pablo asks me what I have been up to lately. When I explain to him that I read the encyclopedia every day, he bursts out laughing.

“Knowledge takes up no space,” I say proudly.

But Don Pablo, always pragmatic, replies that what matters in life is not accumulating useless facts, but knowing how to apply them.

“What good is it for a man to know everything about jaguars if he is never going to see one in his life?”

I try to defend my position. I insist that knowledge is power and that you never know when an encyclopedic fact may prove useful.

Fate, with its peculiar sense of humor, decides to put my words to the test. A week later, I win a trip to the Amazon, all expenses paid, which includes a guided visit to see jaguars.

I look up at the sky and sigh. I know that Don Pablo will never let me take a vacation.

However, in the end the opposite happens. To my surprise, Don Pablo allows me to take the vacation for the trip to the Amazon. He does it with an ironic half-smile, because he understands that, apparently, knowing about jaguars is indeed going to be useful to me.

Perfecto, aquí cerramos este breve ejercicio. Curioso, ¿verdad? Antes tenía más sentido memorizar datos como los de una enciclopedia; hoy tenemos internet en el bolsillo y ya no hace falta saberlo todo de memoria. Y con el idioma pasa algo parecido: no necesitas memorizar listas infinitas, sino exponerte mucho al español con preguntas y respuestas y con puntos de vista. Así, las estructuras y los patrones se vuelven familiares y más fáciles de usar. Y, además, es más entretenido.

Si te gusta aprender así, en mis cursos completos tienes horas de contenido guiado.

Entra ahora en unlimitedspanish.com.

Nada más por hoy. ¡Nos escuchamos la semana que viene!

¿Te gustó este episodio?

Habla español de manera **automática y natural**
con mis **cursos completos**.

Empieza hoy en unlimitedspanish.com